

اتفاقية بشأن تقديم خدمات إضافة وتعديل وفك الرهن للمركبات

أنه في يوم..... الموافق..... من شهر..... لسنة 2018 م بدبي - دولة الإمارات العربية المتحدة تم الاتفاق والتراضي على ابرام هذه الاتفاقية بين كل من:

1. السادة / هيئة الطرق والمواصلات:

هيئة الطرق والمواصلات وعنوانها: أم الرمول ص.ب 118899 دبي الإمارات العربية المتحدة- ويمثلها في التوقيع على هذه الاتفاقية السيد/ عبدالله يوسف آل علي بصفته المدير التنفيذي لمؤسسة الترخيص بهيئة الطرق والمواصلات (ويشار إليها فيما بعد بالطرف الأول)؛

2. السادة /

عنوانه:

ويمثلها في التوقيع على هذه الاتفاقية:

المنصب:

(ويشار إليها فيما بعد بـ " الطرف الثاني " .)

تمهيد

- حيث أن الطرف الأول يملك نظام (SDDI) الخاص بخدمات ترخيص المركبات والتي من ضمنها خدمة إضافة وتعديل وفك رهن للمركبات.

- وحيث أن لدى الطرف الثاني المواصفات الفنية والشروط الواردة في الملحق رقم (1) التي يتطلبها الطرف الأول لمنح صلاحية تقديم خدمات إضافة وتعديل وفك رهن للمركبات، واستخدام نافذة النظام المحددة في هذه الاتفاقية لتقديم خدمات ذات كفاءة عالية لعملاء الطرف الأول في إمارة دبي.

تحقيقاً لرغبة الطرفين في تعزيز روابط التعاون المشترك والمتكامل بين الدوائر الحكومية وشركات القطاع الخاص في إمارة دبي، ورفع مستوى الخدمات المقدمة للجمهور وإسعاد المتعاملين لدى الطرفين وذلك من خلال ربط طرفي هذه الاتفاقية بنظام الكتروني مشترك يعمل على تقليص وقت المعاملات المنجزة ويساهم في تبسيط الإجراءات وتحسين دقة الأداء.

فقد اتفق الطرفان على الدخول في هذه الاتفاقية وفقاً للأحكام والشروط التالية:

المادة (1): التمهيد:

يعتبر التمهيد المذكور أعلاه وكافة الملاحق المرفقة والمراسلات اللاحقة لأغراض الاتفاقية جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية مكملاً لها ويقرأ معها.

المادة (2): مدة الاتفاقية:

يبدأ سريان هذه الاتفاقية وتدخل حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ التوقيع عليها وتستمر لمدة سنتان، وتجدد تلقائياً من تلقاء نفسها، ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر برغبته في عدم التجديد خطياً قبل 60 يوم من تاريخ الانتهاء.

المادة (3): التزامات الطرف الأول:

- 1- منح الطرف الثاني صلاحية الدخول في نظام (SDDI) التابعة للطرف الأول والخاص بخدمات إضافة وتعديل وفك رهن للمركبات وذلك لتمكين الطرف الثاني من انجاز المعاملة، وفقاً للشروط الفنية الخاصة باستخدام النظام المنصوص عليها في الملحق رقم (1).
- 2- تقديم التدريب والدعم الفني اللازم لموظفي الطرف الثاني لتمكينهم من استخدام النظام الإلكتروني (SDDI).
- 3- منح صلاحية الدخول في نظام (SDDI) والخاص بخدمات الطرف الأول موضوع هذه الاتفاقية للإدارة العليا للطرف الثاني، بالمقابل يقوم الأخير بتزويد الطرف الأول ببيانات وأسماء الموظفين المصرح لهم بدخول النظام.

المادة (4): التزامات الطرف الثاني:

- 1- استخدام النظام الإلكتروني (SDDI) التابع للطرف الأول وذلك بغرض إرسال مستندات إضافة وتعديل وفك الرهن الكترونياً على المركبات المسجلة في امارة دبي وفقاً للأنظمة والادلة المعمول بها لدى الطرف الأول.
- 2- عدم استخدام النظام الإلكتروني (SDDI) موضوع الخدمة في هذه الاتفاقية لأغراض ومصالح أخرى غير موصوفة في الاتفاقية.
- 3- استخدام النظام الإلكتروني (SDDI) في انجاز المعاملات الإلكترونية والتأكد من كافة المستندات والوثائق الشخصية موضوع الخدمة.
- 4- الالتزام باستخدام هذه الخدمة لأغراض هذه الاتفاقية ولا يحق له استخدام الشبكة المعلوماتية التابعة للطرف الأول لأية أغراض أخرى.
- 5- إخطار الطرف الأول فوراً عن أية تحديثات أو مستجدات بشأن الموظفين الممنوحين للأحقيات والصلاحيات للدخول في النظام، وفي حالة انتهاء علاقة الموظفين بالطرف الثاني، مع تسمية الموظف البديل.
- 6- الالتزام بتحديث الأحقيات الممنوحة لممثلي الطرف الثاني بغرض الدخول في النظام (SDDI) بتغيير رمز المرور بصورة دورية، وعدم منحها ونقلها وتفويضها إلى موظفيه أو طرف ثالث دون موافقة خطية مسبقة من الطرف الأول.
- 7- يلتزم الطرف الثاني بسداد كافة المستحقات المالية اليومية المترتبة بكافة أنواعها نظير استخدام

نظام (SDDI) للطرف الاول من خلال فتح حساب في المحفظة الالكترونية وربط العمليات مع حساب المحفظة (E-Wallet) أو من خلال بطاقة الفيزا الائتمانية، أو من أي قنوات دفع اخرى يتم الاتفاق عليها بين الطرفين.

المادة (5): الاعطال الفنية:

في حال وجود أو ورود خلل أو توقف مفاجئ فني أو تقني في نظام (SDDI) أو لأغراض الصيانة يسعى كلا الطرفين فوراً بمعالجة ذلك الخلل وإخطار الطرف الآخر وفقاً لقنوات الاتصال المبينة أدناه:

ارقام التواصل مع الدعم:	04-6051777	البريد الالكتروني : Isoft_Portalsupport	Isoft_Portalsupport@rta.ae Ask ask@rta.ae
ارقام التواصل للطرف الثاني :		البريد الالكتروني :	

المادة (6): المسؤولية القانونية:

يتحمل الطرف الثاني وموظفيه وتابعيه ومتضامنيه كامل المسؤولية تجاه ما قد يصيب الغير من ضرر نتيجة استخدامه للنظام أو أية تلاعب أو خرق أو تزوير أو تدليس في الشبكة المعلوماتية للنظام والمتعلقة بموضوع الاتفاقية، ويكون الطرف الأول غير مسئولاً عن اي إخلال ناتج عن خطأ أو تقصير أو إهمال الطرف الثاني أو موظفيه.

المادة (7): حق الملكية الفكرية:

يقر الطرف الثاني ويوافق بأن كافة المحتويات والمواد المتوافرة في نظام (SDDI) ملك الطرف الاول وتخضع للحماية بواسطة القوانين التي تحكم حقوق الطبع والعلامات التجارية وعلامات الخدمة وبراءات الاختراع والأسرار التجارية وحقوق الملكية الفكرية، ولا يجوز للطرف الثاني استخدام حقوق الملكية الفكرية هذه لغايات أخرى أو بما يتعارض مع نصوص هذه لاتفاقية، كما لا يحق للطرف الثاني استعمالها أو نسخها أو نقلها أو طباعتها أو ترويجها أو عرضها لغير هذه الغايات ولأي سبب كان إلا بعد الحصول على إذن كتابي مسبق من الطرف الأول.

المادة (8): الإخطارات والمراسلات:

تكون جميع الإخطارات والمراسلات المتبادلة بين طرفي هذه الاتفاقية سرية وخطية، على أن يتم تسليمها باليد أو بالبريد المسجل أو عن طريق الفاكس على العناوين التالية:

الطرف الاول: هيئة الطرق والمواصلات	الطرف الثاني :
لعناية السيد/ قيس الفارسي مدير قسم تسجيل المركبات ص.ب: 118899 - دبي فاكس رقم: 04- 2902439	لعناية السيد/ المنصب: ص.ب: فاكس رقم: هاتف رقم: البريد الالكتروني:

المادة (9): التعديلات:

يجوز إجراء أي تعديل في الاتفاقية أو لأي بند من بنودها بالإضافة أو حذف أو إلغاء ولا تسري احكامها إلا أن تتم كتابة ويتم توقيعه من قبل الطرفين.

المادة (10): التنازل:

لا يحق للطرف الثاني توكيل أو نقل أو تحويل أي من الحقوق أو إسناد أي من الالتزامات بشكل كلي أو جزئي الواردة في هذه الاتفاقية إلى طرف ثالث بدون موافقة خطية مسبقة من الطرف الأول.

المادة (11): سرية البيانات والمعلومات:

يلتزم الطرف الثاني وموظفيه، خلال فترة سريان هذه الاتفاقية وبعد انتهائها دونما حصر، بعدم إفشاء أي بيانات أو معلومات أو مستندات أو تقارير ذات علاقة بموضوع هذه الاتفاقية إلى أي طرف آخر إلا بعد الحصول على موافقة خطية مسبقة من الطرف الأول ويستثنى من ذلك التقارير المطلوبة من الجهات الامنية ذات الصلة في امارة دبي أو بأمر قضائي من المحكمة.

المادة (12): الإخلال والإنهاء:

يحق للطرف الأول إنهاء هذه الاتفاقية في أي وقت خلال مدة سريانها لأي سبب/ اسباب يتعلق بالسياسات واللوائح والقوانين ودون توضيح ذلك للطرف الثاني شريطة توجيه إخطار كتابي للطرف الثاني مدته 30 يوماً قبل تاريخ الإنهاء الفعلي؛ أو في حال إخلال الطرف الثاني بأي من الالتزامات الواردة ذكرها في المادة رقم (4) من الاتفاقية مع حفظ حق الطرف الأول في المطالبة بالتعويض المناسب لجبر الضرر الفعلي الواقع.

المادة (13): المقابل المالي:

مع عدم الإخلال فيما ورد بنص المادة رقم (9) من الاتفاقية، يلتزم الطرف الثاني بدفع مبلغ وقدره -/100 درهم للطرف الأول مقابل كل معاملة منجزة (إضافة رهن أو تعديل أو فك رهن للمركبات).

المادة (14): فض النزاعات:

في حال نشوء أي نزاع بين الطرفين فيما يتعلق بتنفيذ وتفسير بنود هذه الاتفاقية يسعى الطرفان إلى حله عن طريق التسوية الودية، وإذا فشل الطرفان في التوصل إلى حل ودي خلال 30 يوم من تاريخ نشوء الخلاف تتم إحالته إلى محكمة دبي المختصة.

المادة (15): القانون الواجب التطبيق:

تخضع أحكام هذه الاتفاقية وتفسر بنودها وفقاً للقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة والتشريعات المعمولة في إمارة دبي.

المادة (16): نسخ الاتفاقية:

حررت هذه الاتفاقية من نسختين أصليتين باللغة العربية، احتفظ كل طرف بنسخة منها للعمل بموجبها.

وإشهاداً على ذلك أبرمت هذه الاتفاقية في اليوم والشهر المذكورين في صدرها وبموجبها قام الطرفان بختمها وتوقيعها بمبنى هيئة الطرق والمواصلات.

الطرف الأول: هيئة الطرق والمواصلات	الطرف الثاني:
السيد/ عبدالله يوسف آل علي المدير التنفيذي لمؤسسة الترخيص	السيد/ المنصب:
التوقيع:	التوقيع:
التاريخ:	التاريخ:
بحضور الشاهد:	بحضور الشاهد:
السيد/ سلطان المرزوقي مدير ادارة ترخيص المركبات	السيد/
التوقيع:	التوقيع:
التاريخ:	التاريخ:

ملحق رقم (1)

Annex No. (1)

الشروط الفنية لاستخدام النظام الإلكتروني SDDI

Technical Requirements for Using of the Electronic Traffic System over SDDI

1. Hardware / Software

- Any standard PC with Win7 Operating System with latest updated Web Browsers (IE, Firefox, Safari, and Google Chrome)
- Laser Printer (preferably color printer) and scanner
- Emirates ID Card Reader

2. Internet Connectivity

- Broadband internet connection (512 kbps or faster)

3. IT Support

- TAs to call RTA Call Centre who will inform the IT support team (IT Services Management). RTA IT Support will respond back in a reasonable time frame.

4. User Management

- The initial request to register the Admin User for the new TA can be processed manually by RTA.
- Subsequently, the Admin User for each TA can use the facility provided in RTA Portal to create additional business users for their respective companies.
- Sharing of User IDs is not allowed. Only one user name per user.
- The TA must inform RTA on a regular basis for any user name that needs to be cancelled.
- The TA must ensure that the TA portal is accessed by the TA users at the TA premises only.